

**STIFTUNG LORENZERHOF ÖBPB
FONDAZIONE LORENZERHOF APSP**

Ausserdorferweg 3 / via Ausserdorfer 3

39011 LANA

Tel. 0473 – 567 567

Fax 0473 – 567 550

E-Mail: info@lorenzerhof.info

Dienstleistungscharta

Carta dei servizi

Tagespflegeheim

Centro di assistenza diurna

genehmigt mit Beschluss Nr. 38/2020 vom 08.10.2020



LORENZERHOF

INHALTSVERZEICHNIS

- Tagespflegeheim im Lorenzerhof
- Ziel des Tagespflegeheimes
- Wohnen und Leben
- Betreuung und Pflege
- Verpflegung
- Tagesbetreuung und Geselligkeit
- Aufnahme
- Entlassung
- Leistungen und Extras
- Betreuungsformen (Zeiten)
- Tarif
- Beschwerden und Anregungen

INDICE

- Centro di assistenza diurna presso il Lorenzerhof
- Obiettivo del centro di assistenza diurna
- Abitare e vivere
- Assistenza e cura
- Vitto
- Assistenza diurna e socializzazione
- Ammissione
- Dimissione
- Servizi ed extra
- Forme di assistenza (orari)
- Tariffe
- Reclami e suggerimenti

Alle in dieser Dienstleistungscharta verwendeten personenbezogenen Begriffe wie Bewohner, Betreuer, Direktor ... umfassen Frauen und Männer in gleicher Weise.

Tutti i termini relativi a persone contenuti in questa carta dei servizi come ad esempio ospite, operatore, direttore ... si riferiscono a donne e uomini allo stesso modo.

Tagespflegeheim im Lorenzerhof

*(auf Basis einer Konvention mit der
Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt)*

Das Angebot richtet sich an alle Senioren des Burggrafenamtes, die wegen physischer und/oder psychischer Gebrechen nicht mehr alleine in ihrer eigenen Wohnung leben können oder eine Betreuung in dem Ausmaß benötigen, dass sie weder über Dritte noch über die Hauspflege des Sozialsprengels in erforderlichem Ausmaß erbracht werden kann.

Schwerstpflegebedürftige Senioren können im Tagespflegeheim nur in Ausnahmefällen und nur für einen begrenzten Zeitraum aufgenommen werden.

Centro di assistenza diurna presso il Lorenzerhof

*(in base a una convenzione con la Comunità
comprensoriale Burgraviato)*

L'offerta dell'assistenza diurna si rivolge a tutte le persone anziane del burgraviato che, per motivi fisici e/o psichici, non sono più in grado di rimanere da sole al proprio domicilio oppure necessitano di un'assistenza che non può essere offerta, in misura adeguata, da parte di terze persone o dal servizio di assistenza domiciliare del distretto sociale. Nel centro di assistenza diurna non possono essere accolte persone anziane totalmente non autosufficienti, se non in casi eccezionali, per tempi limitati.

Das Tagespflegeheim befindet sich in den Räumen des Seniorenwohnheimes Lorenzerhof in Lana und wurde im Jahr 2004 im August eröffnet.

Die Stiftung Lorenzerhof geht auf das Jahr 1795 zurück.

Heute ist das Heim ein so genannter „Öffentlicher Betrieb für Pflege und Betreuung“ (ÖBPB). Er befindet sich mitten im Dorfzentrum und ist von einem großen öffentlich zugänglichen Park umgeben, der zum Verweilen und Entspannen einlädt. Im Innenbereich des Hauses findet man geräumige Aufenthaltsräume, gemütliche Ecken und eine angenehme Atmosphäre.

Mit Führungsgenehmigung 341 vom 30.04.2006 wurde ein Tagespflegeheim für 8 Personen in der Stiftung Lorenzerhof eingerichtet. Mit der Bezirksgemeinschaft Burggrafenamt wurde eine Konvention für die Führung dieses Dienstes abgeschlossen. Diese Konvention wird jedes Jahr verlängert bzw. angepasst.

Heute kann das Tagespflegeheim in der Stiftung Lorenzerhof bis zu 12 Personen aufnehmen.

Il centro di assistenza diurna si trova all'interno delle strutture della residenza per anziani Lorenzerhof a Lana ed è stato inaugurato nell'agosto del 2004.

La Fondazione Lorenzerhof risale al 1795.

Oggi la casa è una cosiddetta "Azienda pubblica di servizi alla persona" (APSP). Si trova nel centro del paese ed è circondata da un grande parco pubblico, che invita a fermarsi e a rilassarsi. All'interno della casa si trovano ampi spazi, angoli accoglienti e un'atmosfera piacevole.

Con l'autorizzazione di gestione 341 del 30.04.2006 fu istituito un centro di assistenza diurna per 8 persone presso la Fondazione Lorenzerhof. Per la gestione di questo servizio fu conclusa una convenzione con la comunità comprensoriale Burgraviato. Questa convenzione viene rinnovata o modificata ogni anno.

Oggi il centro di assistenza diurna della Fondazione Lorenzerhof può ospitare fino a 12 persone.

Ziel des Tagespflegeheimes

Das Tagespflegeheim:

- gibt älteren Menschen die Möglichkeit durch die Tagesbetreuung ihr Zuhause nicht aufgeben zu müssen;
- entlastet die pflegenden Angehörigen;
- hilft Menschen, die einer plötzlichen Änderung ihrer bisher gewohnten Lebenssituation gegenüberstehen (Verlust des Partners, Krankheit...)
- bietet Aktivierung, Mobilisierung und Pflege durch ausgebildete Pflegekräfte;
- ermöglicht die Teilnahme an den Aktivitäten des Seniorenwohnheimes;
- gibt die Möglichkeit soziale Kontakte aufzubauen;

Wohnen und Leben

Wenn Pflege und Betreuung zu Hause nicht mehr möglich sind, kann die Aufnahme im Tagespflegeheim eine Alternative sein.

Neuen Tagespflegegästen erleichtern wir den Eintritt, indem wir den Kontakt zu den anderen Tagespflegegästen und auch den Heimbewohnern von Anfang an fördern. Bei gemeinsamen Essen und öffentlichen Veranstaltungen im Haus wird der Kontakt untereinander und zur Dorfgemeinschaft gepflegt und erhalten.

Die Stiftung Lorenzerhof ist ein Ort der Begegnung. Die Gäste des Tagespflegeheimes können jederzeit Besuche empfangen.

Alle Tagespflegegäste haben freien Zugang zu den Einrichtungen des Heimes und zu den Gemeinschaftsräumen.

Obiettivo del centro di assistenza diurna

Il centro di assistenza diurna:

- offre agli anziani, attraverso l'assistenza giornaliera, l'opportunità di non dover rinunciare definitivamente alla propria casa;
- allevia il carico sulle persone che si prendono cura dei familiari;
- aiuta le persone che si trovano ad affrontare un cambiamento improvviso nella loro situazione di vita (perdita del partner, malattia...)
- offre, attraverso personale qualificato, attivazione, movimento e assistenza
- consente la partecipazione alle attività della residenza per anziani;
- dà l'opportunità di stabilire contatti sociali;

Abitare e vivere

Se la cura e l'assistenza a domicilio non sono più possibili, l'ammissione in un centro di assistenza diurna può essere un'alternativa.

Fin dall'inizio promuovendo il contatto con gli altri ospiti e anche con i residenti della Fondazione Lorenzerhof, facilitiamo l'inserimento dei nuovi ospiti nel centro di assistenza diurna. Durante i pasti comuni e gli eventi pubblici all'interno della struttura, si mantengono i contatti tra le persone e con la comunità del paese.

La Fondazione Lorenzerhof è un luogo d'incontro. Gli ospiti del centro di assistenza diurna possono ricevere visite in qualsiasi momento.

Tutti gli ospiti del centro di assistenza diurna hanno libero accesso alle strutture della residenza e alle sale comuni.

Le sale comuni sono attrezzate per le persone diversamente abili. Le aree dedicate

Die Gemeinschaftsräume sind behindertengerecht eingerichtet. Die Ruheräume sind mit modernen Pflegebetten ausgestattet.

al riposo sono dotate di moderni letti di degenza.

Betreuung und Pflege

Wir legen besonderen Wert darauf, dass die Gäste des Tagespflegeheimes ihre Selbstständigkeit so lange wie möglich erhalten.

Es wird eine fachgerechte medizinische und pflegerische Betreuung gewährleistet. Alle Gäste des Tagespflegeheimes erhalten durch unseren individuellen Pflegeplan eine auf ihre jeweiligen Fähigkeiten und Bedürfnisse abgestimmte Hilfestellung.

Die Verantwortliche des Dienstes übernimmt die Verantwortung für die Pflege und ist auch Ansprechpartnerin für die Angehörigen.

Senioren mit Demenz brauchen eine angemessene Betreuung mit viel Bewegungsraum. Deswegen führen wir eine spezialisierte Tagesbetreuung mit eigenem Bereich und eigenem Garten. Diese steht auch den Gästen des Tagespflegeheimes offen. Über die Aufnahme entscheidet die Pflegedienstleitung mit der Verantwortlichen des Wohnbereiches für Menschen mit Demenz. Bei Bedarf kann ein Arzt hinzugezogen werden.

Verpflegung

Es wird eine abwechslungsreiche und nährstoffreiche Kost geboten. Es werden vorwiegend frische, regionale und biologische Produkte verwendet. Die Essgewohnheiten der Bewohner werden so weit als möglich berücksichtigt und traditionelle Besonderheiten werden im Jahreskreis berücksichtigt. Die

Assistenza e cura

Attribuiamo particolare valore al fatto che gli ospiti del centro di assistenza diurna mantengano la loro indipendenza il più a lungo possibile.

È garantita un'assistenza medico-infermieristica professionale. Tutti gli ospiti del centro diurna ricevono attraverso il nostro piano di cura individuale un'assistenza su misura per le loro rispettive capacità ed esigenze.

Il responsabile del servizio si assume la responsabilità dell'assistenza ed è anche il referente per i parenti.

Le persone anziane affette da demenza hanno bisogno di un'assistenza adeguata con ampi spazi per muoversi. Per questo motivo gestiamo un'assistenza specializzata con un'area e un giardino protetti. Questi spazi sono aperti anche agli ospiti del centro di assistenza diurna. L'ammissione è decisa dal*la responsabile tecnico*a assistenziale con la*il responsabile dell'area abitativa per le persone affette da demenza. Se necessario, si può consultare un medico.

Vitto

Viene offerta una cucina varia e nutriente. Si utilizzano principalmente prodotti freschi, regionali e biologici. Le abitudini alimentari dei residenti vengono rispettate per quanto possibile e le specialità tradizionali vengono prese in considerazione nel ciclo annuale. Il cibo corrisponde in qualità e quantità alle esigenze alimentari dei residenti.



Nahrung entspricht in Qualität und Quantität den Diät-Erfordernissen der Bewohner.

Tagesbetreuung und Geselligkeit

Bei uns wird Geselligkeit gepflegt und viel geboten: gemeinsame Ausflüge, Spiele, Singen, Bastelstunden, Turnstunden, Spaziergänge, Theaterbesuche, Feiern, Gartenfeste und vieles mehr.

Viele freiwillige Mitarbeiter*innen kommen zu in die Stiftung Lorenzerhof, um sich mit den Heimbewohner*innen und Tagespflegegästen zu beschäftigen. Sie sorgen für gute Stimmung und sind gleichzeitig Kontaktpersonen zur Dorfgemeinschaft, ihre Hilfe ist sehr wertvoll und immer willkommen. Alle Angebote in diesem Bereich stehen auch den Tagesgästen offen.

Auch unsere hausinterne Bar ist ein willkommener Treffpunkt für alle Senioren des Dorfes.

Assistenza diurna e socializzazione

La convivialità viene da noi coltivata e offerta con: escursioni comuni, giochi, canti, gruppi di artigianato, gruppi di ginnastica, passeggiate, teatro, feste e molto altro.

Molti volontari vengono alla Fondazione Lorenzerhof per prendersi cura dei residenti e degli ospiti del centro di assistenza diurna, creando una buona atmosfera e essendo allo stesso tempo persone di contatto della comunità del paese. Il loro aiuto è molto prezioso e sempre ben accetto. Tutte le offerte dei volontari sono aperte anche agli ospiti del centro di assistenza diurna.

Il nostro bar interno è anche un apprezzato punto d'incontro per tutti gli anziani del paese.

Aufnahme

Alle interessierten Bürger, welche im Sinne der geltenden Durchführungsverordnung die Voraussetzungen für die Aufnahme haben, wenden sich für die Aufnahme in das Tagespflegeheim direkt an die Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote im Sozial- und Gesundheitssprengel Lana. Diese gibt den Interessierten vorerst alle wichtigen Informationen über Angebote und Leistungen des Tagespflegeheimes, Formulare, Kosten, Möglichkeiten einer finanziellen Unterstützung, notwendige Unterlagen...

Für die Durchführung der entsprechenden Berechnungen werden die potentiellen Antragsstellers des Angebotes an die finanzielle Sozialhilfe des zuständigen Sozialsprengels verwiesen.

Ammissione

Tutti i cittadini interessati che hanno i requisiti per l'ammissione ai sensi dell'attuale ordinanza di attuazione devono rivolgersi direttamente allo sportello unico per l'assistenza e cura presso il distretto socio-sanitario di Lana per essere ammessi al centro di assistenza diurna. Qui vengono fornite agli interessati tutte le informazioni importanti sulle offerte e i servizi del centro di assistenza diurna, i moduli, i prezzi, le possibilità di sostegno finanziario, i documenti necessari ...

Per effettuare i relativi calcoli, i potenziali richiedenti dell'offerta vengono indirizzati all'assistenza economica sociale dell'ente previdenziale competente.

Prima che il richiedente sia ammesso, la Fondazione Lorenzerhof informa il

Die Stiftung Lorenzerhof informiert vor der Aufnahme des*der Antragstellers*in die Leitung der Hauspflege des territorial zuständigen Sozialsprengels.

responsabile dell'assistenza domiciliare del distretto sociale territorialmente competente.

Entlassung

Eine Entlassung ist möglich, wenn der Tagesgast für die Gemeinschaft im Heim nicht tragbar ist bzw. wenn bestimmte Krankheiten oder Verhaltensauffälligkeiten vorliegen, die eine Tagesbetreuung unmöglich machen. Das Nichteinhalten der Abholzeiten kann ebenfalls ein Entlassungsgrund sein. Eine Entlassung muss natürlich begründet werden. Der Tagesgast bzw. seine Angehörigen haben auch jederzeit die Möglichkeit, die Tagespflege zu beenden. Die Entscheidung über die Entlassung wird ebenfalls von der Direktion getroffen.

Dimissione

La dimissione è possibile se l'ospite del centro diurno non è sostenibile per la comunità della residenza o se sono presenti alcune malattie o disturbi comportamentali che rendono l'assistenza diurna impossibile. Anche il mancato rispetto dei tempi di ritiro dell'ospite, può essere motivo di dimissione. Naturalmente la dimissione deve essere giustificata. L'ospite diurno o i suoi parenti hanno anche la possibilità di interrompere l'assistenza diurna in qualsiasi momento. La decisione riguardante la dimissione viene presa dalla direzione.

Leistungen und Extras

Die Tagesgäste können, entsprechend der gewählten Betreuungsform gemeinsam mit den Heimbewohner*innen folgende Dienstleistungen in Anspruch nehmen:

Vormittagskaffee/-Tee, Mittagessen,
Nachmittagskaffee/-Tee und Abendessen.

Servizi ed extra

La persona che usufruisce del servizio di assistenza diurna può prendere parte alle seguenti attività, le quali sono le medesime messe a disposizione anche del residente:

Caffè/tè al mattino, pranzo, caffè /tè pomeridiano, cena.

Soziale Betreuung:

Die soziale Betreuung umfasst die Unterstützung und Begleitung des Bewohners bei den täglichen Aktivitäten, nimmt Rücksicht auf seine emotionalen Bedürfnisse, fördert seine individuellen Kompetenzen sowie seine Integration und Teilnahme am sozialen Leben.

- Großer Außenpark
- Geschützte Räume und großer angrenzender Garten für Demenzkranke

L'assistenza sociale:

L'assistenza sociale e l'accompagnamento dell'ospite nelle attività giornaliere, tengono conto dei suoi bisogni emotivi, promuovono le sue competenze individuali nonché la sua integrazione e partecipazione alla vita sociale.

- Ampio parco esterno
- Locali protetti e grande giardino annesso per persone affette da demenza

- Allgemeine Gymnastik und Tanz für Senioren
- Musik und Zeitungs- und Buchlesezirkel
- Gedächtnistraining
- Manuelle Tätigkeiten wie Tonverarbeitung, Kochen und Kreationen
- Ginnastica generale e ballo per anziani
- Circoli di musica e di lettura di quotidiani e libri
- Allenamento della memoria
- Attività manuali quali la lavorazione dell'argilla, cucina e creazioni

Religiöse Betreuung:

Die religiöse Betreuung beinhaltet das Angebot von Messfeiern und zwar:

Tägliche Hl. Messe und/oder Rosenkranz in der Hauskapelle oder der St. Martinkirche.

Die Kapelle des Heimes ist rund um die Uhr für alle Bewohner und tagsüber auch für externe Personen zugänglich.

Christliche religiöse Bräuche werden gepflegt.

Pflegerische Betreuung:

Das professionelle und qualifizierte Personal bietet eine breite Palette von Hilfsdiensten an:

- Individuelle Anwendung der Validierungsmethode
- Wohlfahrtsmaßnahmen
- Hilfe und Unterstützung bei Inkontinenz
- Verabreichung von Medikamenten
- Anlegen von Verbänden
- Ärztliche Untersuchung nach Bedarf, z.B. Blutdruck- und Blutzuckerkontrolle

Pediküre, Bad und Shampoo, Friseurdienstleistungen werden von den Mitarbeitern des Tagespflegeheims organisiert, müssen aber separat bezahlt werden.

Assistenza religiosa:

L'assistenza religiosa comprende la celebrazione delle Sante Messe:

quotidianamente la Santa Messa e/o il rosario nella cappella della struttura o nella antistante chiesa San Martino.

La cappella della struttura è aperta 24 ore su 24 per tutti gli ospiti e, durante la giornata, anche per le persone esterne.

I riti religiosi cristiani vengono rispettati.

Assistenza di cura:

Il personale professionale e qualificato è in grado di proporre un'ampia gamma di servizi di assistenza, ad esempio:

- Applicazione individuale del Metodo *Validation*
- Misure assistenziali
- Assistenza e aiuto in caso di incontinenza
- Somministrazione di farmaci
- Applicazione di bendaggi
- Controllo medico secondo necessità, p. es. controllo della pressione arteriosa e della glicemia

I servizi di pedicure, bagno e shampoo, di taglio capelli saranno organizzati dal centro diurno, ma dovranno essere pagati a parte.

Betreuungsformen (Zeiten)

Der Dienst wird täglich (von Montag bis Sonntag) angeboten.

Folgende Möglichkeiten sind vorgesehen:

Normale Ganztagsbetreuung	8:30 – max. 16:30 Uhr (inkl. Mittagessen)
Verlängerte Ganztagsbetreuung	8:30 – max. 18:30 Uhr (inkl. Mittag- und Abendessen)
Halbtagsbetreuung (vormittags)	8:30 - max. 13:00 Uhr (inkl. Mittagessen)
Halbtagsbetreuung (nachmittags)	13:00 – max. 18:30 Uhr (inkl. Abendessen)

Bei der Aufnahme sind die gewünschten Tage der Aufnahme anzugeben. Diese müssen eingehalten werden.

Tarif

Die Tarife werden vom Amt für Senioren und Sozialsprengel überprüft und der Bezirksgemeinschaft mitgeteilt bzw. damit verhandelt.

Die Klienten beteiligen sich je nach Einstufung und aufgrund der von der Landesregierung festgelegten Tarife am Tarif für das Tagespflegeheim. Die gesamte finanzielle Abwicklung erfolgt durch die Bezirksgemeinschaft Burgrafenamt

Jegliche Änderungen der Pflegestufe bzw. Begleitgeld müssen der Verwaltung der Stiftung Lorenzerhof ÖBPB mitgeteilt werden.

Forme di assistenza (orari)

Il servizio è offerto tutti i giorni (dal lunedì alla domenica).

Per quanto riguarda l'orario sono previste le seguenti possibilità:

Orario normale	Ore 8:30 – max. 16:30 (incluso pranzo)
Orario prolungato	Ore 8:30 – max. 18:30 (incluso pranzo e cena)
Orario parziale mattina	Ore 8:30 - max. 13:00 (incluso pranzo)
Orario parziale pomeriggio	Ore 13:00 – max. 18:30 (incluso cena)

Nella domanda si prega di indicare i giorni nei quali si vuole usufruire del servizio di assistenza diurna e di attenersi a quanto scritto.

Tariffe

Le tariffe vengono controllate dall'ufficio Anziani e distretti sociali e comunicate alla comunità comprensoriale ossia contrattate con essa.

I clienti partecipano alla tariffa del centro di assistenza diurna a seconda della valutazione dello stato di non autosufficienza e delle tariffe stabilite dalla giunta provinciale. L'intera elaborazione finanziaria viene effettuata dalla comunità comprensoriale Burgraviato.

Ogni modifica del livello assistenziale ossia l'assegno di cura deve essere comunicata



all'amministrazione della Fondazione
Lorenzerhof APSP.

Beschwerden und Anregungen

Ihre Meinung ist uns wichtig!

Helfen Sie uns, uns zu verbessern!

Sie können Veränderungsvorschläge mündlich oder schriftlich vorbringen. Anregungen und Beschwerden, sowohl mündlich als auch schriftlich, können von allen Mitarbeitern entgegengenommen werden und zur Bearbeitung an die zuständige Stelle weitergeleitet. Bei schriftlichen Beschwerden kann das beiliegende Formular verwendet werden. Auf Beschwerden erfolgt in jedem Fall ein Bescheid innerhalb von 30 Tage (auf Anfrage kann dieser auch schriftlich erfolgen).

Vielen Dank im Voraus.

Lana, September/settembre 2020

Reclami e suggerimenti

La Sua opinione è importante per noi!

Aiutateci a migliorare!

Potete proporre suggerimenti in forma orale o scritta. Suggerimenti e reclami, sia verbali che orali, possono essere accolti da tutti i dipendenti e inoltrati al settore responsabile per l'elaborazione. Per reclami scritti si può utilizzare il modulo allegato. Ai reclami verrà comunque data risposta entro 30 giorni (su richiesta, ciò può essere fatto anche per iscritto).

Grazie in anticipo.

Stiftung Lorenzerhof ÖBPB
Ausserdorferweg Nr. 3,
I-39011 Lana (BZ)

Fondazione Lorenzerhof APSP
Via Ausserdorfer 3,
I-39011 Lana (BZ)

MwSt.-Nr. 00478180219
Steuer-Nr. 82002470217

Tel. 0473/567576
Fax 0473/567550
E-Mail: info@lorenzerhof.info